

Правило 19-1

Опознавание судов и слежение за ними на дальнем расстоянии

1 Ничто в данном правиле или в положениях по эксплуатационным и функциональным требованиям, принятым Организацией* в отношении опознавания судов и слежения за ними на дальнем расстоянии, не предопределяет прав, юрисдикции и обязательств государств по международному праву, в частности, по правовому режиму открытого моря, исключительной экономической зоны, прилегающей зоны, территориальных морей или проливов, используемых для международного судоходства, и архипелажных морских коридоров.

2.1 С учетом положений пунктов 4.1 и 4.2, данное правило применяется к следующим типам судов, совершающих международные рейсы:

- .1 пассажирские суда, включая высокоскоростные пассажирские суда;
- .2 грузовые суда, включая высокоскоростные суда, валовой вместимостью** 300 и более; и
- .3 морские передвижные буровые установки.

2.2 Термин *судно*, когда он используется в пунктах 3–11.1, включает пассажирские и грузовые суда, высокоскоростные суда и морские передвижные буровые установки, на которые распространяются положения данного правила.

3 Данное правило вносит положения, дающие Договаривающимся правительствам права на установление системы опознавания судов и слежения за ними на дальнем расстоянии.

4.1 Суда оснащаются системой, автоматически передающей указанную в пункте 5 информацию, а именно:

- .1 суда, построенные 31 декабря 2008 г. и после этой даты;
- .2 суда, построенные до 31 декабря 2008 г. и освидетельствованные на плавание:
 - .1 в морских районах A1 и A2, определенных в правилах IV/2.1.12 и IV/2.1.13; или
 - .2 в морских районах A1, A2 и A3, определенных в правилах IV/2.1.12, IV/2.1.13 и IV/2.1.14;не позднее первого освидетельствования радиоустановки после 31 декабря 2008 г.;
- .3 суда, построенные до 1 января 2008 г. и освидетельствованные на плавание в морских районах A1, A2, A3 и A4, определенных в правилах IV/2.1.12, IV/2.1.13, IV/2.1.14 и

* См. «Пересмотренные эксплуатационные и функциональные требования к системе опознавания судов и слежения за ними на дальнем расстоянии», принятые Организацией резолюцией MSC.263(84).

** «Валовая вместимость», подлежащая использованию для определения применимости положений данного правила к грузовому судну или высокоскоростному судну, должна быть такой, которая определена по положениям Международной конвенции по обмеру судов 1969 г., независимо от даты, на которую построено или строится судно или высокоскоростное судно.

Regulation 19-1

Long-range identification and tracking of ships

1 Nothing in this regulation or the provisions of performance standards and functional requirements adopted by the Organization* in relation to the long-range identification and tracking of ships shall prejudice the rights, jurisdiction or obligations of States under international law, in particular, the legal regimes of the high seas, the exclusive economic zone, the contiguous zone, the territorial seas or the straits used for international navigation and archipelagic sea lanes.

2.1 Subject to the provisions of paragraphs 4.1 and 4.2, this regulation shall apply to the following types of ships engaged on international voyages:

- .1 passenger ships, including high-speed passenger craft;
- .2 cargo ships, including high-speed craft, of 300 gross tonnage** and upwards; and
- .3 mobile offshore drilling units.

2.2 The term *ship*, when used in paragraphs 3 to 11.1, includes the passenger and cargo ships, the high-speed craft and the mobile offshore drilling units which are subject to the provisions of this regulation.

3 This regulation establishes provisions to enable Contracting Governments to undertake the long-range identification and tracking of ships.

4.1 Ships shall be fitted with a system to automatically transmit the information specified in paragraph 5 as follows:

- .1 ships constructed on or after 31 December 2008
- .2 ships constructed before 31 December 2008 and certified for operations:
 - .1 in sea areas A1 and A2, as defined in regulations IV/2.1.12 and IV/2.1.13; or
 - .2 in sea areas A1, A2 and A3, as defined in regulations IV/2.1.12, IV/2.1.13 and IV/2.1.14;not later than the first survey of the radio installation after 31 December 2008;
- .3 ships constructed before 31 December 2008 and certified for operations in sea areas A1, A2, A3 and A4, as defined in regulations IV/2.1.12, IV/2.1.13, IV/2.1.14 and IV/2.1.15,

* Refer to the «Revised Performance Standards and Functional Requirements for the Long-Range Identification and Tracking of Ships» adopted by the Organization by resolution MSC.263(84).

** The «gross tonnage» to be used for determining whether a cargo ship or high-speed craft is required to comply with the provisions of this regulation shall be that determined under the provisions of the International Convention on Tonnage Measurement of Ships, 1969 irrespective of the date on which the ship or high speed craft has been or is being constructed.

IV/2.1.15, — не позднее первого освидетельствования радиоустановки после 31 июля 2009 г. Однако, эти суда должны отвечать положениям подпункта .2 выше, когда они совершают плавание в пределах морских районов A1, A2 и A3.

4.2 Суда, независимо от даты их постройки, оборудованные автоматической идентификационной системой (АИС), определенной в правиле 19.2.4, и эксплуатируемые только в пределах морского района A1, определенного в правиле IV/2.1.12, могут не отвечать положениям данного правила.

5 С учетом положений пункта 4.1, суда автоматически передают следующую информацию в системе опознавания и слежения на дальнем расстоянии:

- .1 идентификатор судна;
- .2 координаты судна (широта и долгота); и
- .3 дату и время определения координат.

6 Системы и оборудование, используемые для выполнения требований данного правила, должны отвечать эксплуатационным и функциональным требованиям не ниже принятых Организацией*. Любое судовое оборудование должно быть одобрено Администрацией типа.

7 Системы и оборудование, используемые для выполнения требований данного правила, должны иметь способность отключения на судне или быть способными прекращать раздачу информации в системе опознавания и слежения на дальнем расстоянии:

- .1 когда международными соглашениями, законами или стандартами предусматривается скрытность навигационной информации; или
- .2 в исключительных случаях и на самый короткий (насколько возможно) срок, поскольку, по решению капитана, работа системы снизит безопасность или ухудшит охрану судна. В таком случае, капитан, без ненадлежащей задержки или с обоснованием задержки, информирует Администрацию и делает запись в журнале регистрации событий, связанных с судовождением, который ведется в соответствии с правилом 28, излагая причины этого решения и указывая срок, в течение которого система или оборудование были выключены.

8.1 С учетом положений пунктов 8.2–11.1, Договаривающиеся правительства имеют возможность получать информацию о судах в системе опознавания и слежения на дальнем расстоянии следующим образом:

- .1 Администрация уполномочена получать информацию о судах под ее флагом, независимо от местоположения таких судов;
- .2 Договаривающееся правительство уполномочено получать такую информацию о судах, которые сообщили о своем

* См. «Пересмотренные эксплуатационные и функциональные требования к системе опознавания судов и слежения за ними на дальнем расстоянии», принятые Организацией резолюцией MSC.263(84).

not later than the first survey of the radio installation after 1 July 2009. However, these ships shall comply with the provisions of subparagraph .2 above whilst they operate within sea areas A1, A2 and A3.

4.2 Ships, irrespective of the date of construction, fitted with an automatic identification system (AIS), as defined in regulation 19.2.4, and operated exclusively within sea area A1, as defined in regulation IV/2.1.12, shall not be required to comply with the provisions of this regulation.

5 Subject to the provisions of paragraph 4.1, ships shall automatically transmit the following long-range identification and tracking information:

- .1 the identity of the ship;
- .2 the position of the ship (latitude and longitude); and
- .3 the date and time of the position provided.

6 Systems and equipment used to meet the requirements of this regulation shall conform to performance standards and functional requirements not inferior to those adopted by the Organization*. Any shipboard equipment shall be of a type approved by the Administration.

7 Systems and equipment used to meet the requirements of this regulation shall be capable of being switched off on board or be capable of ceasing the distribution of long-range identification and tracking information:

- .1 where international agreements, rules or standards provide for the protection of navigational information; or
- .2 in exceptional circumstances and for the shortest duration possible where the operation is considered by the master to compromise the safety or security of the ship. In such a case, the master shall inform the Administration without undue delay and make an entry in the record of navigational activities and incidents maintained in accordance with regulation 28 setting out the reasons for the decision and indicating the period during which the system or equipment was switched off.

8.1 Subject to the provisions of paragraphs 8.2 to 11.1, Contracting Governments shall be able to receive long-range identification and tracking information about ships, for security and other purposes as agreed by the Organization as follows:

- .1 the Administration shall be entitled to receive information about ships flying its flag irrespective of where such ships may be located;
- .2 a Contracting Government shall be entitled to receive such information about ships which have indicated their intention

* Refer to the «Revised Performance Standards and Functional Requirements for the Long-Range Identification and Tracking of Ships» adopted by the Organization by resolution MSC.263(84).

намерении войти в портовое средство, определенное в правиле XI-2/1.1.9, или в место, находящееся под юрисдикцией этого Договаривающегося правительства, независимо от местоположения таких судов, при условии что эти суда не находятся в пределах вод, расположенных в сторону берега от исходных линий, установленных в соответствии с международным правом другим Договаривающимся правительством; и

- .3 Договаривающееся правительство уполномочено получать информацию о судах, совершающих плавание под флагом другого Договаривающегося правительства, не намеревающихся войти в портовое средство или в место, находящееся под его юрисдикцией, совершающих плавание в пределах расстояния, не превышающего 1000 морских миль от его побережья, при условии что такие суда не находятся в пределах вод, расположенных в сторону берега от исходных линий, установленных в соответствии с международным правом другим Договаривающимся правительством; и
- .4 Договаривающееся правительство не уполномочено на получение, согласно подпункту .3, такой информации о судне, находящемся в пределах территориального моря Договаривающегося правительства, под флагом которого это судно совершает плавание.

8.2 Договаривающиеся правительства устанавливают и сообщают Организации относящиеся к делу подробности, принимая во внимание эксплуатационные и функциональные требования, принятые Организацией*, которые обеспечивают доступ к информации об опознавании судов и слежении за ними на дальнем расстоянии, согласно положениям пункта 8.1. Заинтересованное Договаривающееся правительство может, в любое время после этого, изменить или отменить такое сообщение. Организация информирует все Договаривающиеся правительства, по получении такого сообщения, вместе с его особенностями.

9.1 Несмотря на положения пункта 8.1.3, Администрация уполномочена, в целях реакции на обеспокоенность охраной или другими вопросами, в любое время решать, что информация об опознавании и слежении на дальнем расстоянии за судами под ее флагом не должна предоставляться согласно положениям пункта 8.1.3 Договаривающимся правительствам. Заинтересованная Администрация может в любое время после этого изменять, откладывать или аннулировать такие решения.

9.2 Заинтересованная Администрация, согласно пункту 9.1 сообщает, такие решения Организации. Организация информирует все Договаривающиеся правительства по получении такого сообщения вместе с его особенностями.

9.3 Права, обязанности и обязательства по международному праву тех судов, Администрации которых вводят положения пункта 9.1, не предопределяются в результате таких решений.

* См. «Пересмотренные эксплуатационные и функциональные требования к системе опознавания судов и слежения за ними на дальнем расстоянии», принятые Организацией резолюцией MSC.263(84).

to enter a port facility, as defined in regulation XI-2/1.1.9, or a place under the jurisdiction of that Contracting Government, irrespective of where such ships may be located provided they are not located within the waters landward of the baselines, established in accordance with international law, of another Contracting Government; and

- .3 a Contracting Government shall be entitled to receive such information about ships entitled to fly the flag of other Contracting Governments, not intending to enter a port facility or a place under the jurisdiction of that Contracting Government, navigating within a distance not exceeding 1000 nautical miles of its coast provided such ships are not located within the waters landward of the baselines, established in accordance with international law, of another Contracting Government; and
- .4 a Contracting Government shall not be entitled to receive, pursuant to sub-paragraph .3, such information about a ship located within the territorial sea of the Contracting Government whose flag the ship is entitled to fly.

8.2 Contracting Governments shall specify and communicate to the Organization relevant details, taking into account the performance standards and functional requirements adopted by the Organization*, to enable long-range identification and tracking information to be made available pursuant to the provisions of paragraph 8.1. The Contracting Government concerned may, at any time thereafter, amend or withdraw such communication. The Organization shall inform all Contracting Governments upon receipt of such communication together with the particulars thereof.

9.1 Notwithstanding the provisions of paragraph 8.1.3, the Administration shall be entitled, in order to meet security or other concerns, at any time, to decide that long-range identification and tracking information about ships entitled to fly its flag shall not be provided pursuant to the provisions of paragraph 8.1.3 to Contracting Governments. The Administration concerned may, at any time thereafter, amend, suspend or annul such decisions.

9.2 The Administration concerned shall communicate, pursuant to paragraph 9.1 such decisions to the Organization. The Organization shall inform all Contracting Governments upon receipt of such communication together with the particulars thereof.

9.3 The rights, duties and obligations, under international law, of the ships whose Administration invoked the provisions of paragraph 9.1, shall not be prejudiced as a result of such decisions.

* Refer to the «Revised Performance Standards and Functional Requirements for the Long-Range Identification and Tracking of Ships» adopted by the Organization by resolution MSC.263(84).

- V** 10 Договаривающиеся правительства в любое время:
- .1 признают важность информации об опознавании судов и слежении за ними на дальнем расстоянии;
 - .2 признают и уважают коммерческую конфиденциальность и чувствительность любой информации, которую они могут получать от системы опознавания судов и слежения за ними на дальнем расстоянии;
 - .3 защищают информацию, которую они могут получать, от неразрешенного доступа или раскрытия; и
 - .4 используют информацию, которую они могут получать, совместимым с международным правом образом.

11 Договаривающиеся правительства несут все расходы, связанные с любой информацией об опознавании судов и слежении за ними на дальнем расстоянии, которую они запрашивают и получают. Несмотря на положения пункта 11.1, Договаривающиеся правительства не возлагают какие-либо расходы на суда в отношении этой информации, которую они желают получить.

11.1 Если национальное законодательство Администрации не требует иного, суда под ее флагом не несут каких-либо расходов за передачу информации об опознавании судов и слежении за ними на дальнем расстоянии, в соответствии с положениями данного правила.

12 Несмотря на положения пункта 8.1, службы поиска и спасания Договаривающихся правительств уполномочены на получение, без какой-либо оплаты, информации об опознавании судов и слежении за ними на дальнем расстоянии в отношении поиска и спасания лиц, терпящих бедствие в море.

13 Договаривающиеся правительства могут сообщать Организации о любом случае, когда они считают, что положения данного правила или каких-либо иных соответствующих требований, установленных Организацией, не были соблюдены или не соблюдаются.

14 Комитет по безопасности на море определяет критерии, процедуры и меры по установлению, рассмотрению, пересмотру и проверке предоставления информации об опознавании судов и слежении за ними на дальнем расстоянии Договаривающимся правительствам, согласно положениям данного правила.

Правило 20

*Приборы регистрации данных о рейсе**

1 В целях оказания помощи в расследовании аварий, при совершении международных рейсов, с учетом положений правила 1.4, суда оборудуются прибором регистрации данных о рейсе (ПРД) следующим образом:

- .1 пассажирские суда, построенные 1 июля 2002 г. и после этой даты;
- .2 пассажирские суда ро-ро, построенные до 1 июля 2002 г., — не позднее первого освидетельствования на 1 июля 2002 г. и после этой даты;

* См. резолюцию А.861(20) — «Рекомендация по эксплуатационным требованиям к приборам регистрации данных о рейсе (ПРД)».

- V** 10 Contracting Governments shall, at all times:
- .1 recognize the importance of long-range identification and tracking information;
 - .2 recognize and respect the commercial confidentiality and sensitivity of any long-range identification and tracking information they may receive;
 - .3 protect the information they may receive from unauthorized access or disclosure; and
 - .4 use the information they may receive in a manner consistent with international law.

11 Contracting Governments shall bear all costs associated with any long-range identification and tracking information they request and receive. Notwithstanding the provisions of paragraph 11.1, Contracting Governments shall not impose any charges on ships in relation to the long-range identification and tracking information they may seek to receive.

11.1 Unless the national legislation of the Administration provides otherwise, ships entitled to fly its flag shall not incur any charges for transmitting long-range identification and tracking information in compliance with the provisions of this regulation.

12 Notwithstanding the provisions of paragraph 8.1, the search and rescue services of Contracting Governments shall be entitled to receive, free of any charges, long-range identification and tracking information in relation to the search and rescue of persons in distress at sea.

13 Contracting Governments may report to the Organization any case where they consider that provisions of this regulation or of any other related requirements established by the Organization have not been or are not being observed or adhered to.

14 The Maritime Safety Committee shall determine the criteria, procedures and arrangements for the establishment, review and audit of the provision of long-range identification and tracking information to Contracting Governments pursuant to the provisions of this regulation.

Regulation 20

*Voyage Data Recorders**

1 To assist in casualty investigations, ships, when engaged on international voyages, subject to the provisions of regulation 1.4, shall be fitted with a voyage data recorder (VDR) as follows:

- .1 passenger ships constructed on or after 1 July 2002;
- .2 ro-ro passenger ships constructed before 1 July 2002 not later than the first survey on or after 1 July 2002;

* Refer to resolution A.861(20) — «Recommendation on Performance Standards for Voyage Data Recorders (VDRs)».